

DOCUMENTATION

PISTOLET MANUEL AIRMIX®

XCITE™ LIGHT

Notice : 582.096.110 - 1711

Date : 23/11/17

Annule : 31/10/17

Modif. :


NOTICE ORIGINALE

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

SAMES KREMLIN SAS

13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France

 : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



<p align="center">FR</p> <p>Pour une utilisation sûre, Il est de votre responsabilité de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p align="center">UK</p> <p>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p align="center">DE</p> <p>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie: :</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p align="center">ES</p> <p>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p align="center">IT</p> <p>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p align="center">PT</p> <p>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p align="center">NL</p> <p>Voor een veilig gebruik dient u:</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p align="center">SE</p> <p>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p align="center">FI</p> <p>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudataa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p align="center">PL</p> <p>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">CS</p> <p>Pro bezpečné používání jste povinni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečtět veškeré dokumenty obsažené na přiloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p align="center">SL</p> <p>Za varno uporabo ste dolžni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja, • instalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi, • poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.
<p align="center">SK</p> <p>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky, • nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi, • uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich. 	<p align="center">HU</p> <p>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a berendezés üzembe helyezésé előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot, • a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa, • megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat. 	<p align="center">RO</p> <p>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului, • Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale, • Vă asigurați că utilizatorii acestui echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbni strani tega dokumenta / Vyhlášení/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfeleléségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



DECLARATION UE DE CONFORMITE
UE DECLARATION OF CONFORMITY
EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
IZJAVA EU O SKLADNOSTI
VYHLÁSENIE O ZHODE
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE


Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	SAMES KREMLIN SAS 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklart hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadcza, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlásuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

PISTOLET MANUEL DE PULVERISATION AIRMIX® / AIRMIX® MANUAL SPRAYING GUN
DIE AIRMIX® HAND-SPRITZPISTOLE / PISTOLA MANUAL DE PULVERIZACIÓN AIRMIX®

Xcite™ LIGHT 60
Xcite™ LIGHT 120

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv	 II 2G Ex h IIA T6 X Gb	2014/34/UE
Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ANEXO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimusten mukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Modul A Dokumentacja technicznej (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Postopek preverjanja skladnosti: Modul A Tehnična dokumentacija (PRILOGA VIII), arhival: / Postup posudzovania zhody: Modul A Technická dokumentácia (PRÍLOHA VIII) archivovaná prostredníctvom: / Megfelelőségértékelési eljárás: A. modul Műszaki dokumentáció (VIII. MELLÉKLET) archiválta: / Procedura de evaluare a conformității: Modulul A Documentația tehnică (ANEXA VIII) este arhivată de: INERIS 0080 - 60550 Verneuil-en-Halatte - France		

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Philippe PROVENAZ

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development
Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de
Inovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo
/ Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör
för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysjohtaja
/ Dyrektor ds. Innowacji I Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj
/ Direktor za inovacije in razvoj / Riaditel' pre inováciu a rozvoj
/ Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i
Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan,
pe data de 23/11/2017 - 11/23/2017



CONSIGNES DE SECURITE ET D'INSTALLATION

NOTICE ORIGINALE

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 **Fax** : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

1. SECURITE

CONSIGNES DE SECURITE GENERALES



ATTENTION : Cet équipement peut être dangereux s'il n'est pas utilisé conformément aux règles précisées dans ce manuel. Lire attentivement toutes les préconisations qui suivent, avant la mise en service de votre matériel.

Le personnel utilisant cet équipement doit avoir été formé à l'utilisation de ce matériel. (Pour acquérir une formation indispensable, consulter le centre de formation agréé "KREMLIN REXSON UNIVERSITY" à Stains).

Le responsable d'atelier doit s'assurer que les opérateurs ont parfaitement assimilé toutes les instructions et toutes les règles de sécurité de cet équipement et des autres éléments et accessoires de l'installation.

Lire attentivement toutes les notices d'utilisation, les étiquettes des appareils avant de mettre l'équipement en service.

Une mauvaise utilisation ou fonctionnement peut causer des blessures graves. Ce matériel est réservé à un usage professionnel. Il doit être utilisé uniquement pour l'usage auquel il a été destiné.

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

Ne pas modifier ni transformer le matériel. Les pièces et accessoires doivent être exclusivement fournies ou agréés par KREMLIN REXSON. Le matériel doit être vérifié périodiquement. Les pièces défectueuses ou usées doivent être remplacées.

Ne jamais dépasser les pressions maxi de travail des composants de l'équipement.

Toujours respecter les législations en vigueur en matière de sécurité, d'incendie, d'électricité du pays de destination du matériel. N'utiliser que des produits ou solvants compatibles avec les pièces en contact avec le produit (Voir fiche technique du fabricant de produit).

PICTOGRAMMES

danger pincement	danger : élévateur en mouvement	danger pièces en mouvement	danger : palette en mouvement	ne pas dépasser cette pression	danger : haute pression
vanne de décompression ou de purge	danger : flexible sous pression	port de lunettes obligatoire	port de gants obligatoire	risques d'émission de produit	danger : pièces ou surfaces chaudes
danger : électricité	danger : risques d'inflammabilité	risque d'explosion	mise à la terre	danger (utilisateur)	danger blessures graves

DANGERS INCENDIE - EXPLOSION - ARC ELECTRIQUE - ELECTRICITE STATIQUE

Une mise à la terre incorrecte, une ventilation insuffisante, des flammes ou étincelles sont susceptibles de provoquer explosion ou incendie pouvant entraîner des blessures graves. Pour parer à ces risques, notamment lors de l'utilisation des pompes, Il convient impérativement :



- de relier le matériel, les pièces à traiter, les bidons de produits et de nettoyeurs à la terre,
- d'assurer une bonne ventilation,
- de maintenir la zone de travail propre et exempte de chiffons, papiers, solvants,
- de ne pas faire fonctionner de commutateurs électriques en présence de vapeurs ou pendant les déposes,
- de cesser immédiatement l'application en présence d'arcs électriques,
- de stocker tous liquides en dehors des zones de travail,
- d'utiliser des produits dont le point éclair est le plus haut possible pour éviter tout risque de formation de gaz et de vapeurs inflammables (consulter les fiches de sécurité des produits),
- d'équiper les fûts d'un couvercle pour réduire la diffusion de gaz et vapeurs dans la cabine.

DANGERS DES PRODUITS TOXIQUES



Les produits ou vapeurs toxiques peuvent provoquer des blessures graves par contact avec le corps, dans les yeux, sous la peau, mais également par ingestion ou inhalation. Il est impératif :



- de connaître le type de produit utilisé et les dangers qu'il représente,
- de stocker les produits à utiliser dans des zones appropriées,
- de contenir le produit utilisé lors de l'application dans un récipient conçu à cet effet,
- d'évacuer les produits conformément à la législation du pays où le matériel est utilisé,
- de porter des vêtements et protections conçus à cet usage,
- de porter lunettes, protecteurs auditifs, gants, chaussures, combinaisons et masques pour les voies respiratoires.

(Consulter le chapitre "Protection individuelle" du guide de sélection KREMLIN).

ATTENTION!



Il est interdit d'utiliser des solvants à base d'hydrocarbure halogéné ainsi que des produits contenant ces solvants en présence d'**aluminium** ou de **zinc**. Le non-respect de ces consignes expose l'utilisateur à des risques d'explosion occasionnant des blessures graves ou mortelles.



PRECONISATION MATERIELS

Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.

POMPE



Il est impératif de prendre connaissance des compatibilités des moteurs et des pompes avant leur accouplement ainsi que des consignes particulières de sécurité. Ces instructions figurent sur les manuels d'instructions des pompes.



Le moteur pneumatique est destiné à être accouplé à une pompe. Ne jamais modifier le système d'accouplement. Tenir les mains à l'écart des pièces en mouvement. Les pièces constituant ce mouvement doivent être maintenues propres. Avant toute mise en service ou utilisation de la motopompe, lire attentivement la PROCEDURE DE DECOMPRESSION. Vérifier le bon fonctionnement des vannes d'air de décompression et de purge.

TUYAUX

- Eloigner les flexibles des zones de circulation, des pièces en mouvement et des zones chaudes.
- Ne jamais soumettre les flexibles produit à des températures supérieures à 60°C ou inférieures à 0°C.
- Ne pas utiliser les flexibles pour tirer ou déplacer le matériel.
- Serrer tous les raccords ainsi que les flexibles et les raccords de jonction avant la mise en service du matériel.
- Vérifier les flexibles régulièrement, les remplacer en cas d'endommagement
- Ne jamais dépasser la pression de service mentionnée sur le tuyau (PS).

PRODUITS MIS EN OEUVRE

Compte tenu de la diversité des produits mis en œuvre par les utilisateurs et de l'impossibilité de recenser l'intégralité des caractéristiques des substances chimiques, de leurs interactions et de leur évolution dans le temps KREMLIN REXSON ne pourra être tenu responsable :

- de la mauvaise compatibilité des matériaux en contact,
- des risques inhérents envers le personnel et l'environnement,
- des usures, des dérèglages, du dysfonctionnement du matériel ou des machines ainsi que des qualités du produit fini.

L'utilisateur devra identifier et prévenir les dangers potentiels inhérents aux produits mis en œuvre tels que vapeurs toxiques, incendies ou explosions. Il déterminera les risques de réactions immédiates ou dus à des expositions répétées sur le personnel.

KREMLIN REXSON décline toute responsabilité, en cas de blessures corporelles ou psychiques, ou de dommages matériels directs ou indirects dus à l'utilisation des substances chimiques.

2. MANUTENTION



Vérifier le poids et l'encombrement du matériel

(☞ voir le paragraphe " Caractéristiques " du manuel d'utilisation)

Si le poids ou l'encombrement est important, le matériel doit être manutentionné avec des moyens appropriés. Le déplacement doit se faire par un personnel spécialisé, dans un endroit horizontal bien dégagé, afin d'éviter tous risques de basculement et d'écrasement de tiers personnes.

Le centre de gravité n'étant pas toujours au centre de la machine, effectuer à la main un essai de stabilité après avoir soulevé l'ensemble de 10 cm maximum.

La manipulation d'un ensemble (ex : pompe sur élévateur) s'effectue à l'aide d'un transpalette en prenant l'ensemble par le dessous du châssis.



Nota : Chaque moteur de pompe est équipé d'un anneau. Cet anneau est destiné au levage d'une pompe et ne doit en aucun cas être utilisé pour la manutention d'une machine complète.

3. STOCKAGE

Stockage avant installation :

- Température ambiante de stockage : 0 / +50 °C.
- Protéger l'ensemble contre les poussières, le ruissellement d'eau, l'humidité et les chocs.

Stockage après installation :

- Température de fonctionnement : +15 / +35 °C.
- Protéger l'ensemble contre les poussières, le ruissellement d'eau, l'humidité et les chocs.

4. ENVIRONNEMENT SUR LE SITE

Le matériel devant être installé au sol, doit être placé sur un sol horizontal, stable et plan (ex : dalle de béton).



Pour éviter les risques dus à l'électricité statique, il est nécessaire que le matériel ainsi que ses constituants soient mis à la terre.

- **Pour les équipements de pompage** (pompes, élévateurs, châssis...), un fil de section 2,5 mm est fixé sur le matériel. Utiliser ce fil pour relier le matériel à "la terre" générale. Dans les cas d'environnements sévères (protection mécanique du fil de mise à la terre insuffisante, vibrations, matériel mobile...) où des endommagements de la fonction mise à la terre sont probables, l'utilisateur devra remplacer le fil de 2,5 mm fourni, par un dispositif plus adapté à son environnement (fil de section plus importante, tresse de masse, fixation par cosse à œillet...).
- Faire contrôler la continuité de la terre par un électricien qualifié. Si la continuité de la terre n'est pas assurée, vérifier la borne, le fil et le point de mise à la terre. Ne jamais faire fonctionner le matériel sans avoir résolu ce problème.
- **Le pistolet** doit être « mis à la terre » par l'intermédiaire du flexible air ou du flexible produit. Dans le cas de pulvérisation à l'aide d'un pistolet muni d'un godet, le flexible air devra être conducteur.
- **Les matériels à peindre** doivent être également « mis à la terre » par l'intermédiaire de pinces munies de câbles ou, s'ils sont suspendus, à l'aide de crochets qui doivent rester propres en permanence.

La totalité des objets situés dans la zone de travail devra également être mis à la terre.



- **Ne pas stocker** plus de produits inflammables que nécessaire à l'intérieur de la zone de travail.
- Ces produits doivent être conservés dans des **réipients homologués** et mis à la terre.
- N'utiliser que des **seaux métalliques** mis à la terre pour l'emploi des solvants de rinçage.
- **Cartons et papiers sont à bannir**. En effet ils sont de très mauvais conducteurs, voire isolants.

5. MARQUAGE MATERIELS

Chaque appareil comporte un marquage avec le nom du fabricant, la référence de l'appareil et les renseignements importants pour l'utilisation de l'appareil (pression d'air, puissance électrique...).



CONSIGNES DE SECURITE SPECIFIQUES

Pistolets Airmix® et Airless®

NOTICE ORIGINALE

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com

■ CONSIGNES DE SECURITE SPECIFIQUES



Equiper le pistolet Airmix® d'un tuyau d'air conducteur ou d'un tuyau produit conducteur pour le relier à la terre.

Equiper le pistolet Airless® d'un tuyau produit conducteur pour le relier à la terre.



Ne jamais dépasser les pressions maximum de travail des composants de l'équipement.
(Pour les pistolets Airless® ASB : pression maximum de travail = 240 bar).
(Pour les pistolets Airless® SFLOW™ : pression maximum de travail = 450 bar).
(Pour les pistolets Airmix® AVX : pression maximum de travail = 200 bar).



Toute intervention sur le pistolet sera effectuée une fois le produit décomprimé.



Ne jamais essayer l'extrémité de la buse avec les doigts.

Ne pas diriger l'appareil de pulvérisation vers des personnes ou des animaux.

Toujours bloquer la gâchette avec le système de sécurité avant intervention.



Les pistolets sont à utiliser uniquement dans une zone bien ventilée pour protéger la santé, prévenir les risques de feux et d'explosion.



L'opérateur doit disposer de protections individuelles telles que : gants, masque, lunettes, vêtements...

■ CONSIGNES DE SECURITE GENERALES



ATTENTION : Cet équipement peut être dangereux s'il n'est pas utilisé conformément aux règles précisées dans ce manuel. Lire attentivement toutes les préconisations qui suivent, avant la mise en service de votre matériel.

Le personnel utilisant cet équipement doit avoir été formé à l'utilisation de ce matériel.

Le responsable d'atelier doit s'assurer que les opérateurs ont parfaitement assimilé toutes les instructions et toutes les règles de sécurité de cet équipement et des autres éléments et accessoires de l'installation.

Lire attentivement toutes les notices d'utilisation, les étiquettes des appareils avant de mettre l'équipement en service.

Toujours respecter les législations en vigueur en matière de sécurité, d'incendie, d'électricité du pays de destination du matériel.



 **Se reporter au document
"consignes de sécurité et d'installation"
(doc. 578.001.130-FR)**



PISTOLET MANUEL AIRMIX®

XCITE™ LIGHT

Démontage / Remontage

NOTICE ORIGINALE

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



ATTENTION :

Avant toute intervention sur le pistolet, couper l'alimentation en air comprimé et décompresser les circuits en commandant l'ouverture du pistolet.

**Le pistolet est soumis à la directive ATEX et ne doit en aucun cas être modifié.
Le non-respect de cette préconisation ne saurait engager notre responsabilité.**

Avant le démontage d'un élément du pistolet, il faut respecter certaines précautions :

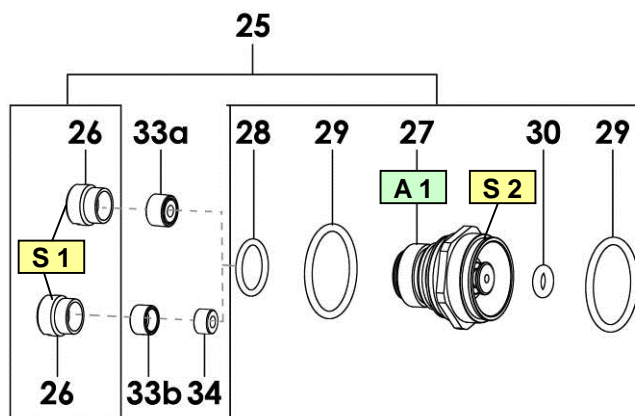
- Couper l'alimentation générale de la pompe,
 - Bloquer la gâchette du pistolet avec le système de sécurité,
 - Faire chuter la pression dans le circuit en ouvrant la vanne de purge de la pompe,
 - Dévisser avec précaution le raccord tournant du pistolet,
- ➡ **IMPORTANT : ne jamais travailler sur le pistolet avec le raccord monté au tuyau.**

Après chaque pulvérisation, rabaisser le levier de sécurité pour bloquer la gâchette.

Avant le remontage des différents éléments, il faut respecter certaines précautions :

- **Nettoyer toutes les pièces avec le solvant de nettoyage approprié à l'aide d'un pinceau et du goupillon.**
- **Monter des joints neufs si nécessaire, après les avoir graissés avec la graisse PTFE.**
- **Monter des pièces neuves si nécessaire.**

▪ **REPLACEMENT DU PORTE-SIEGE ASSEMBLE (IND. 25)**



Enlever la tête (16), puis dévisser le porte-siège (25) avec la clé livrée avec le pistolet.

Devissier la vis (26) à l'aide d'un tournevis.

Vérifier l'état des pièces ainsi que les joints (28, 29 et 30). Les changer si nécessaire.

Mettre de la graisse sur la flamme (42).

Mettre le joint (30) sur la flamme (42) et insérer le joint sur le porte-siège (25) à l'aide du poussoir (43).

Remonter le siège (33a ou 33b et 34).

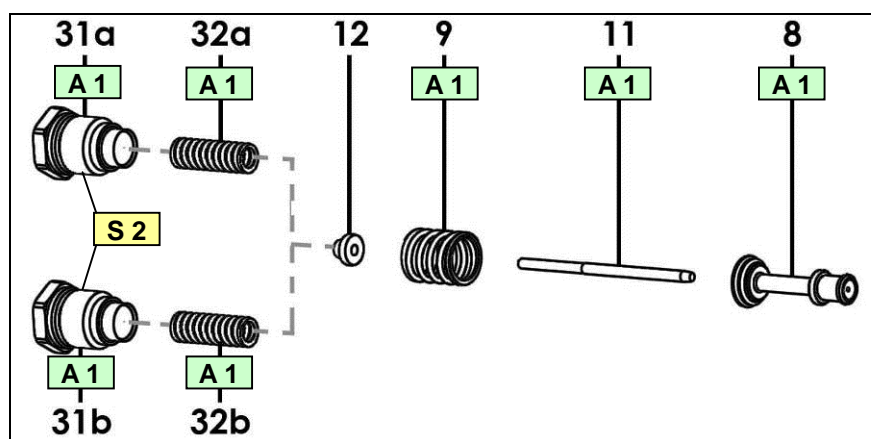
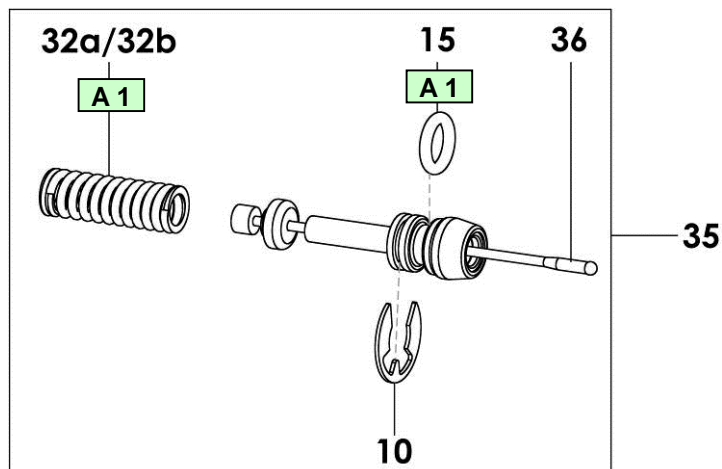
Revissier la vis (26) - couple de serrage : 2 Nm.

Mettre de la graisse sur le filetage du porte-siège (25).

Serrer le porte-siège (25) dans le pistolet - couple de serrage : 18 Nm.

Revissier la tête (16).

▪ **REPLACEMENT DE LA LIGNE POINTEAU (IND. 35) ET DE LA SOUPAPE D'AIR (IND.8)**



Dévisser le fourreau (31a ou 31b) à l'aide de la clé et retirer les ressorts (9 & 32a ou 32b), l'entraîneur (12) et la tige (11).

Appuyer sur la gâchette (5).

Retirer la soupape (8).

Retirer la gâchette (5) en enlevant la vis (7), à l'aide d'une clé plate de 5,5 mm, et retirer l'axe de gâchette (6).

Retirer le circlip (10).

Retirer le porte-siège (25).

Extraire l'ensemble pointeau (35) vers l'avant du pistolet à l'aide d'un chasse-goupille.

Si nécessaire, remplacer le joint (15) ou la ligne complète (35).

Graisser le joint (15).

Mettre en place le nouvel ensemble pointeau (35) en le présentant par l'avant.

En remontant le porte-siège, l'ensemble pointeau (35) doit venir en butée.

Graisser les ressorts (9 & 32a ou 32b), la tige (11), la soupape (8) et le filetage du fourreau (31a ou 31b).

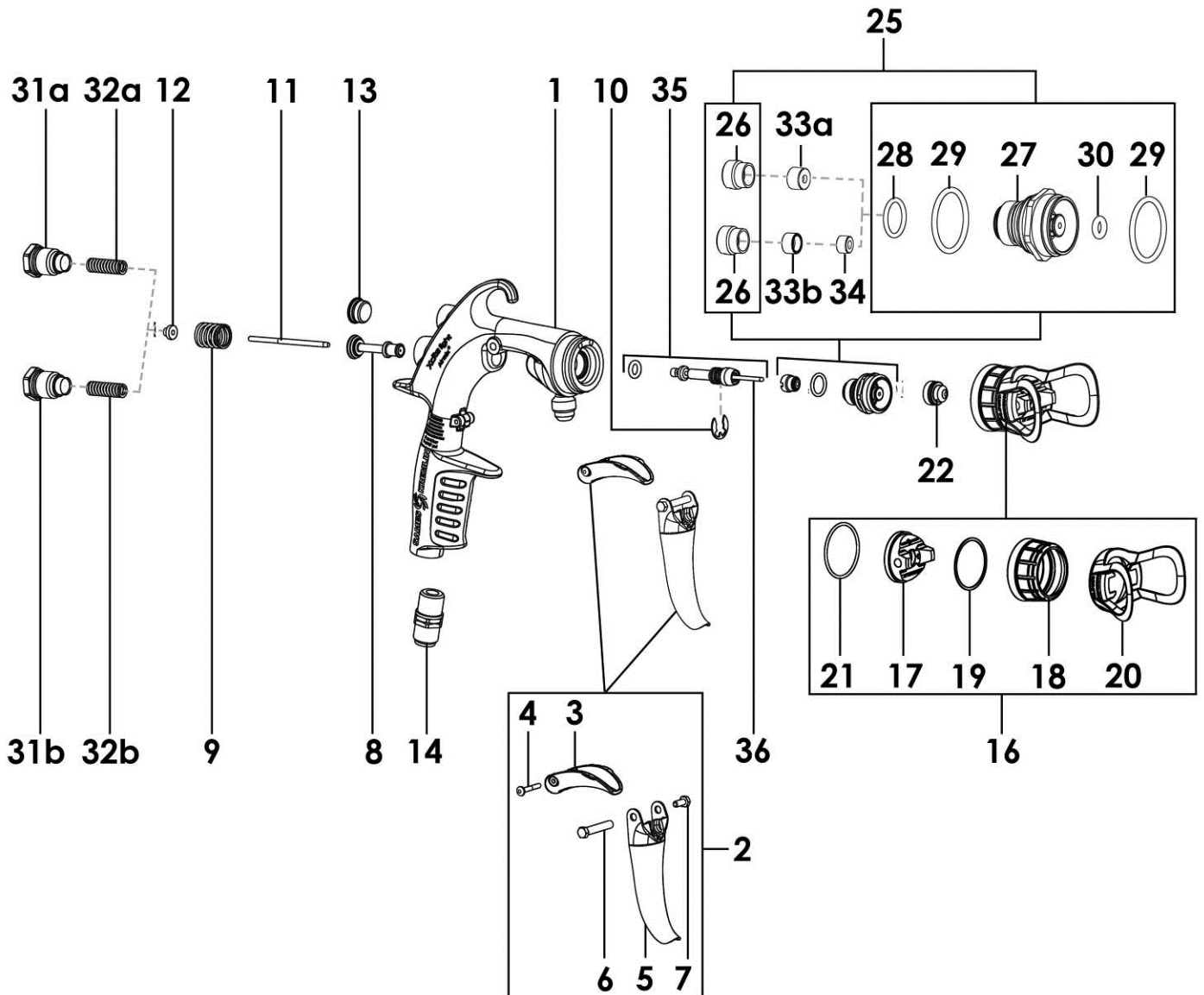
Mettre en place les ressorts (9 & 32a ou 32b), l'entraîneur (12), la tige (11) et la soupape (8).

Visser le fourreau (31a ou 31b) - couple de serrage : 18 Nm.

Mettre de la colle sur le filetage de la vis (7) et repositionner la gâchette (5) et l'axe de la gâchette (6).

Doc. 573.505.050 Date/Datum/Fecha : 16/08/17 Annule/Cancela/ Ersetzt/Anula :	Modif. / Änderung :	Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto
--	----------------------------	---

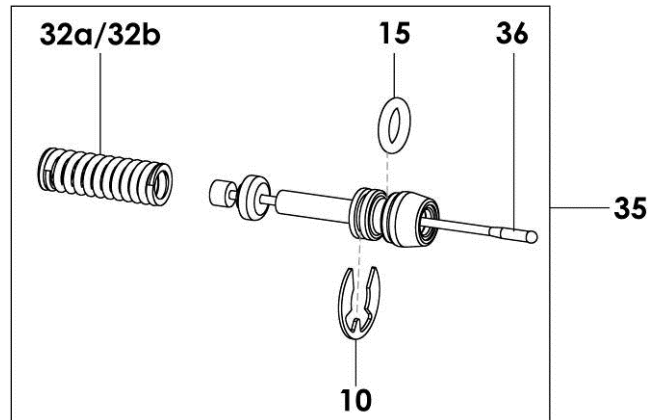
PISTOLET AIRMIX®	AIRMIX SPRAY GUN	#
AIRMIX® PISTOLE	PISTOLA AIRMIX®	
XCITE™ LIGHT 60 BAR / 870 PSI		135.725.020
XCITE™ LIGHT 120 BAR / 1740 PSI		135.725.120



Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*1	NC / NS	Corps de pistolet équipé	Body assembly	Kompletter Pistolenkörper	Cuerpo pistola equipado	1
*2	129 725 909	Gâchette + levier de sécurité	Trigger + safety lever	Abzugshebel + Sicherungshebel	Gatillo + leva de seguridad	1
3	NC / NS	▪ Levier de sécurité	▪ Safety lever	▪ Sicherungshebel	▪ Leva de seguridad	1
4	NC / NS	▪ Goupille	▪ Pin	▪ Splint	▪ Pasador	1
5	129 740 006	▪ Gâchette	▪ Trigger	▪ Abzugshebel	▪ Gatillo	1
6	NC / NS	▪ Axe de gâchette	▪ Spindle, trigger	▪ Abzugsachse	▪ Eje de gatillo	1
7	NC / NS	▪ Vis	▪ Screw	▪ Schraube	▪ Tornillo	1
*8	129 720 030	Soupape d'air complète	Air valve assembly	Luftventil kpl.	Válvula de aire completa	1
9	050 311 321	▪ Ressort de soupape	▪ Spring, valve	▪ Ventillfeder	▪ Muelle de válvula	1
10	102 202 113	Circlip Ø 8 (x10)	Ring Ø 8 (x10)	Sicherungsring Ø 8 (x10)	Anillo truarc Ø 8 (x10)	1
11	NC / NS	Tige de pointeau	Needle rod	Nadelstange	Eje de la aguja	1
12	NC / NS	Entraîneur de pointeau	Needle carrier	Federführung	Arrastre de la aguja	1
13	NC / NS	Bouchon	Plug	Stopfen	Tapón	1
14	050 102 624	Raccord d'air M 1/4 NPS	Air fitting, model M 1/4 NPS	Luftanschluss AG1/4NPS	Racor de aire, tipo M 1/4 NPS	1
15	109 420 298	Joint (x10)	Seal (x10)	Dichtung (x10)	Junta (x10)	1
*16	132 725 055	Tête complète	Head assembly	Zerstäuberkopf kpl.	Cabezal completo	1
17	NC / NS	▪ Tête	▪ Head	▪ Luftkappel	▪ Cabezal	1
18	NC / NS	▪ Bague	▪ Ring	▪ O-ring	▪ Anillo	1
19	129 720 075	▪ Joint de tête (les 2)	▪ Seal, aircap (x 2)	▪ O-Ring, Luftkappe (2 x)	▪ Junta del cabezal (x 2)	1
20	NC / NS	▪ Protection tête	▪ Head protection	▪ Berührungsschutz	▪ Protección cabezal	1
21	150 040 330	▪ Joint de bague (x10)	▪ Seal, ring (x10)	▪ O-Ring (x10.)	▪ Junta del anillo (x10)	
*25	129 729 907	Porte-siège équipé (sans siège)	Seat-holder assembly (without seat)	Düsennadelsitz, kpl (ohne Einsatz)	Porta-asiento equipado (sin asiento)	1
26	029 600 106	▪ Vis	▪ Screw	▪ Schraube	▪ Tornillo	1
27	NC / NS	▪ Porte siège	▪ Seat-holder	▪ Düsennadelsitz	▪ Porta-asiento	1
28	129 729 913	▪ Joint torique (x10)	▪ O-Ring (x10)	▪ O-Ring (x10)	▪ Junta tórica (x10)	1
29	150 040 329	▪ Joint torique (x10)	▪ O-Ring (x10)	▪ O-Ring (x10)	▪ Junta tórica (x10)	1
30	129 729 912	▪ Joint (x5)	▪ Seal (x5)	▪ Dichtung (x5)	▪ Junta (x5)	1

Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas



Xcite Light - 60b / 870 psi

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
31a	NC / NS	Fourreau (60 bar)	Sleeve, needle stop (60 bar / 870 psi)	Nadelführung (60 bar)	Manguito (60 bar)	1
32a	NC / NS	Ressort de pointeau (60 bar)	Spring, fluid needle (60 bar / 870 psi)	Farbnadelfeder (60 bar)	Muelle de aguja (60 bar)	1
*33a	129 729 904	Siège acétal (x10)	Seat, acetal (x10)	Acetal Einsatz (x10)	Asiento acetal (x 10)	1
*35	129 720 050	Ligne pointeau	Needle assembly	Farbnadel mit Packung	Conjunto aguja	1
10	102 202 113	▪ Circlip Ø 8 (x10)	▪ Ring Ø 8 (x10)	▪ Sicherungsring Ø 8 (x10)	▪ Anillo truarc Ø 8 (x10)	1
15	109 420 298	▪ Joint	▪ Seal	▪ Dichtung	▪ Junta	1
36	NC / NS	▪ Pointeau	▪ Needle	▪ Farbnadel	▪ Aguja	1
32a	NC / NS	▪ Ressort de pointeau (60 bar)	▪ Spring, fluid needle (60 bar / 870 psi)	▪ Farbnadelfeder (60 bar)	▪ Muelle de aguja (60 bar)	1

Xcite Light - 120b / 1740 psi

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
31b	NC / NS	Fourreau (120 bar)	Sleeve, needle stop (120 bar / 1740 psi)	Nadelführung (120 bar)	Manguito (120 bar)	1
32b	129 729 914	Ressort de pointeau (120 bar) (x5)	Spring, fluid needle (120 bar / 1740 psi) (x5)	Farbnadelfeder (120 bar) (x5)	Muelle de aguja (120 bar) (x5)	1
*33b	129 729 905	Siège en inox avec joint (x2)	Seat with seal, stainless steel (x2x)	Edelstahl Einsatz mit Dichtung (x2)	Asiento en inox con junta (x2)	1
*34	129 629 922	▪ Joint de siège (x10)	▪ Seal, seat (x10)	▪ Dichtung (x10)	▪ Junta asiento (x10)	1
*35	129 720 150	Ligne pointeau	Needle assembly	Farbnadel mit Packung	Conjunto aguja	1
36	NC / NS	▪ Pointeau	▪ Needle	▪ Farbnadel	▪ Aguja	1
10	102 202 113	▪ Circlip Ø 8 (x10)	▪ Ring Ø 8 (x10)	▪ Sicherungsring Ø 8 (x10)	▪ Anillo truarc Ø 8 (x10)	1
15	109 420 298	▪ Joint	▪ Seal	▪ Dichtung	▪ Junta	1
32b	129 729 914	▪ Ressort de pointeau (120 bar) (x5)	▪ Spring, fluid needle (120 bar / 1740 psi) (x5)	▪ Farbnadelfeder (120 bar) (x5)	▪ Muelle de aguja (120 bar) (x5)	1

POCHETTES - KITS - SÄTZE - BOLSAS

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	129 729 926	Pochette de joints produit (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34, 42, 43)	Fluid seal kit (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34, 42, 43)	Material Dichtungssatz (Pos. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34, 42, 43)	Bolsa de juntas producto (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34, 42, 43)	1
*	129 729 927	Pochette de joints air (ind. 19, 21, 29)	Air seal kit (ind. 19, 21, 29)	Luft Dichtungssatz (Pos. 19, 21, 29)	Bolsa de juntas aire (ind. 19, 21, 29)	1

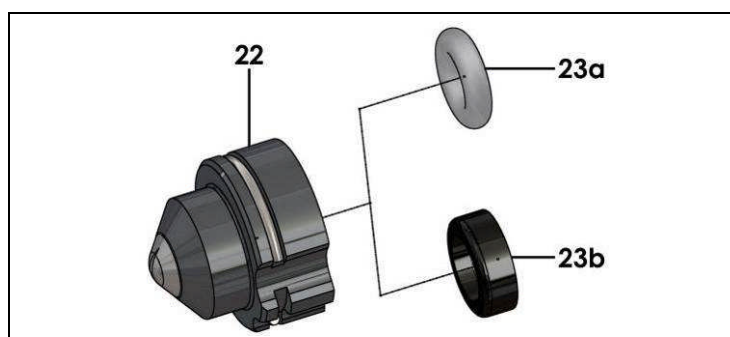
Mod. Xcite Light 60 bar / 870 psi

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	129 729 923	Pochette de maintenance ligne arrière (ind. 11, 12, 31a, 32a)	Servicing kit - rear line (ind. 11, 12, 31a, 32a)	Reparatursatz - Rückseite (Pos. 11, 12, 31a, 32a)	Bolsa de reparación - línea trasera (ind. 11, 12, 31a, 32a)	1
*	129 729 924	Pochette de maintenance (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32a, 36 + pochettes de joints)	Servicing kit (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32a, 36 + seal kits)	Reparatursatz (Pos. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32a, 36 + Dichtungssatz)	Bolsa de reparación (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32a, 36 + bolsas de juntas)	1

Mod. Xcite Light 120 bar / 1740 psi

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	129 729 910	Pochette de maintenance ligne arrière (ind. 11, 12, 31b, 32b)	Servicing kit - rear line - (ind. 11, 12, 31b, 32b)	Reparatursatz - Rückseite (Pos. 11, 12, 31b, 32b)	Bolsa de reparación - línea trasera (ind. 11, 12, 31b, 32b)	1
	129 729 925	Pochette de maintenance (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32b, 36 + pochettes de joints)	Servicing kit (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32b, 36 + seal kits)	Reparatursatz (Pos. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32b, 36 + Dichtungssatz)	Bolsa de reparación (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32b, 36 + bolsas de juntas)	1

BUSES - TIPS - DÜSEN - BOQUILLAS




Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
22	134 5xx xxx	Buse	Tip	Düse	Boquilla	1

TABLEAU DES BUSES - TIP CHART - DÜSENTABELLE - CUADRO DE BOQUILLAS

**(Buses avec porte-insert inox / Tips with stainless steel insert-holder
Düsen mit Edelstahlfassung / Boquillas con porta inserto de inox)**

Buses standards / Standard tips / Standard Düsen / Boquillas estándar

		Débit d'eau Water output Wasserdurchsatz Caudal agua (l / mn)				Repères tamis pour filtre Mesh number for filter Siebgrösse für Filter Índices para filtro		Largeur de jet à 25 cm / Spray fan width at 25 cm (10 ") Strahlbreite bei 25 cm Abstand / Ancho abanico à 25 cm Avec tête / with aircap / mit Zerstäuberkopf / con cabezal												
								Maxi (cm)												
								9	12	17	21	25	29	33	37	44	56			
Calibre Size Grösse	Ø. mm	Pression / Pressure / Druck / Presión				Pistolet Gun Pistole Pistola	Pompe Pump Pumpe Bomba	Maxi (")												
		35 bar 500 psi	70 bar 1000 psi	120 bar 1740 psi	200 bar 2900 psi			3.5	4.7	6.7	8	10	12	13	14.5	17.3	22			
								Nombre gravé sur la buse / Number engraved on the tip Eingravierte Kennzahl auf der Düse / índice gravado sobre la boquilla												
02	0,15	0,07	0,10	0,13	0,17	4	2	02.034	02.054			02.114								
03	0,18	0,11	0,15	0,20	0,26	4	2	03.034	03.054	03.074			03.134							
04	0,23	0,16	0,22	0,29	0,38	4	2 ou 4	04.034	04.054	04.074	04.094	04.114	04.134							
06	0,28	0,23	0,33	0,43	0,57	4	4 ou 6	06.034	06.054	06.074	06.094	06.114	06.134	06.154						
07	0,30	0,28	0,39	0,51	0,66	6	4 ou 6									07.154				
09	0,33	0,32	0,45	0,59	0,77	6	6 ou 8	09.034	09.054	09.074	09.094	09.114	09.134	09.154	09.174					
12	0,38	0,42	0,60	0,79	1,03	6	8 ou 12			12.074	12.094	12.114	12.134	12.154	12.174					
14	0,41	0,51	0,72	0,94	1,23	12	8 ou 12		14.054	14.074	14.094	14.114	14.134	14.154	14.174					
18	0,48	0,67	0,95	1,24	1,63	12	12						18.134	18.154	18.174	18.194				
20	0,50	0,76	1,06	1,39	1,82	12	12			20.074	20.094	20.114	20.134	20.154	20.174	20.194				
25	0,56	0,94	1,33	1,74	2,28	12	15						25.134		25.174					
30	0,61	1,13	1,60	2,09	2,74	12	15						30.114	30.134	30.154	30.174	30.194			
40	0,72	1,54	2,18	2,85	3,73	12	20									40.174				
45	0,76	1,68	2,38	3,12	4,08	12	20						45.114		45.154	45.174	45.194			
100	1,04	3,96	5,68	7,33	9,47	12	20-30									100.174				100.214

Buses spéciales pour peintures hydrodiluablees / Specific tips for water-based paints Spezifische Düsen für Wasserlacke / Boquillas específicas para pinturas hidrosolubles

04	0,23	0,16	0,22	0,29	0,38	4	2 ou 4	04.032	04.052	04.072	04.092	04.112	04.132							
06	0,28	0,23	0,33	0,43	0,57	4	4 ou 6	06.032	06.052	06.072	06.092	06.112	06.132	06.152						
07	0,30	0,28	0,39	0,51	0,66	6	4 ou 6									07.152				
09	0,33	0,32	0,45	0,59	0,77	6	6 ou 8	09.032	09.052	09.072	09.092	09.112	09.132	09.152						
12	0,38	0,42	0,60	0,79	1,03	6	8 ou 12			12.072	12.092	12.112	12.132	12.152	12.172					
14	0,41	0,51	0,72	0,94	1,23	12	8 ou 12		14.052	14.072	14.092	14.112	14.132	14.152	14.172					

Réglage de jet optimal / Optimum fan adjustment / Optimale Strahlregulierung / Ajuste de abanico óptimo

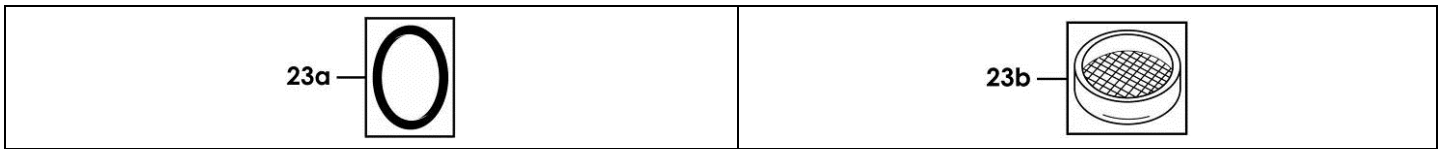
Pour établir la référence d'une buse, remplacer les croix par le nombre repère de la buse précédé de 134.5XX.XXX
Exemple : pour commander une buse 09.094, utiliser la référence : 134 509 094

To obtain tip part number, replace the crosses by the engraved tip number preceded by 134.5XX.XXX
Example : use part number 134 509 094 to obtain Tip N° 09.094

Die Bestell-Nr. erhält man, indem man die Kreuze durch die vorgenannte Kennzahl ersetzt : 134.5XX.XXX
Beispiel : für eine Düse 09.094 ergibt sich die Bestell-Nr. : 134 509 094

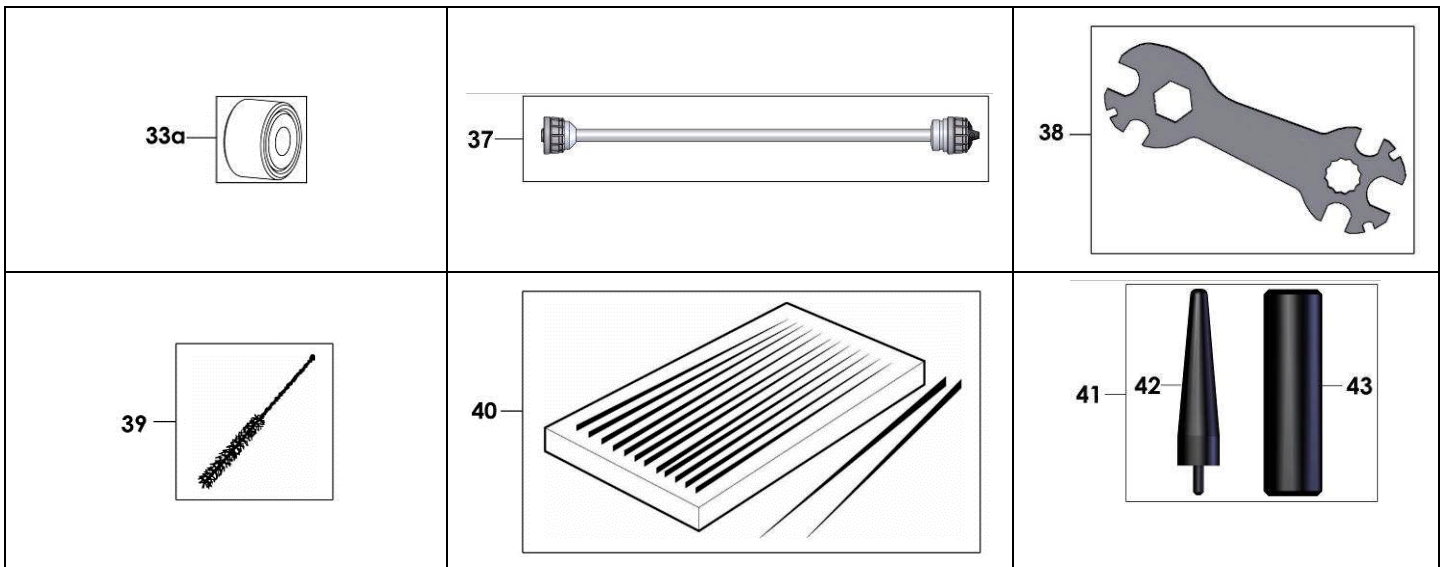
Para establecer la referencia de una boquilla reemplazar las cruces por el número de la boquilla precedido por 134.5XX.XXX
ejemplo : para pedir una boquilla 09.094 emplear la referencia : 134 509 094

Joint et micro-tamis - Microfilter and seal - Dichtungen und Mikrosieb - Junta y microtamiz



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
23a	129 529 903	Joint PTFE (les 10) - Seulement pour buse de 09 et calibre supérieur	PTFE seal (pack of 10) - Only for tips size 09 and above	PTFE-Düsendichtungen (10 St.) - Nur für Düsentyp 09 und grösser	Junta PTFE (bolsa de 10) - Sólo para boquilla de 09 y calibre superior	1
*23b	129 609 901	Micro-tamis 100 µ (les 10) - Seulement pour buses 03, 04 et 06	Microfilter 100 µ (pack of 10) - Only for tips size 03, 04 and 06	Micro-Sieb 100 µ (10 St.) - Nur für Düsentyp 03, 04 und 06	Micro-tamiz 100 µ (bolsa de 10) - Sólo para boquillas 03, 04 y 06	1

OPTION - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCIÓN



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*33a	129 729 904	Siège acétal (x10)	Seat, acetal (x10)	Acetal Einsatz (x10)	Asiento acetal (x 10)	
37	075 810 010	Allonge Longueur : 400mm	Extension Lenght : 400 mm / 16 "	Verlängerung Länge : 400 mm	Alargadera Longitud : 400 mm	1
38	049 030 042	Clé plate	Gun wrench	Pistolenschlüssel	Llave para pistola	1
39	906 300 101	Goupillon	Large size brush	Pistolenreinigungsbürste	Cepillo grande	1
40		Aiguilles de débouchage (x 12) pour buses : 000 094 000 de 06 à 09 000 094 002 > 09	Unclogging needles (x 12) for tips : size 06 to 09 size > 09	Düsenreinigungs-Nadeln (12 St.) für Düsen : Von 06 bis 09 ab > 09	Agujas desobturadoras (x 12) para boquillas : De 06 a 09 > 09	1 1
41	129 729 922	Kit outils	Tools kit	Montage-Werkzeugsatz	Kit herramientas	1
42	NC / NS	▪ Flamme : outillage pour montage joint	▪ Starter seal tool	▪ Konus für Dichtungsmontage	▪ Herramienta para montaje junta	1
43	NC / NS	▪ Poussoir montage joint	▪ Seal installation tool	▪ Dorn für Dichtungsmontage	▪ Herramienta para montaje junta	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	050 450 853	Tuyau AIRMIX® (Ø 4,8 mm - Lg. 7,5 m - 120 bar)	AIRMIX® hose (Ø 4,8 mm / 3/16" - 7,5 m / 24.6 ft length - 120 bar / 1740 psi)	AIRMIX® - Schlauch (Ø 4,8 mm - Länge 7,5m - 120 bar)	Tubería AIRMIX® (Ø 4,8 mm - Longitud 7,5m - 120 bar)	1
-	155 010 000	Filtre produit (200 bar max.)	Fluid filter (200 bar / 2900.6 psi max.)	Materialfilter (200 bar max.)	Filtro product (200 bar max.)	1
-	050 382 114	Tuyau air (Ø 6,5x10,5 mm - Lg. 7,5 m - F 1/4 NPS)	Air hose (Ø 6.5x10.5 mm - 7,5 m / 24.6 ft length - F 1/4 NPS)	Luftschlauch (Ø 6.5x10.5mm - Länge 7,5m - IG 1/4 NPS)	Tubería de aire (Ø 6,5x10,5 mm - Longitud 7,5m - H 1/4 NPS)	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur
komplett .

N S : no suministrado.



PISTOLET MANUEL AIRMIX®

ENTRETIEN PREVENTIF

NOTICE ORIGINALE

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



Consignes de sécurité :

- Ne jamais diriger le jet vers une autre personne. Ne jamais tenter d'arrêter le jet avec le corps (mains, doigts...) ni avec des chiffons ou similaires.
- Une injection de produit dans la peau ou autres parties du corps (yeux, doigts...) doit être traitée en urgence par des soins médicaux appropriés.
- **Suivre impérativement les procédures de décompression et de purge** pour toute opération de nettoyage, de vérification, d'entretien du matériel ou de nettoyage des buses de pistolet.



L'opérateur doit utiliser des protections individuelles telles que : gants, masque, lunettes, protecteurs auditifs, vêtements...

L'utilisateur doit s'assurer de la ventilation du lieu d'utilisation du matériel.

Ce pistolet est un outil de précision. Son bon fonctionnement exige un entretien fréquent, effectué avec soin. S'il est effectué immédiatement après le travail, le nettoyage est plus facile et rapide.

- ➔ **Ne jamais utiliser de brosses métalliques, limes ou pinces pour le démontage.**



Avant de nettoyer ou démonter un composant de l'équipement, il est impératif :

- d'arrêter la pompe en coupant l'alimentation en air comprimé,
- de décompresser les tuyaux en actionnant la gâchette.

Ne pas utiliser de peinture qui boucherait fréquemment la buse. Utiliser des peintures bien filtrées. Utiliser un air propre et sec.

- ➔ **Vérifier la présence du joint ou du micro-tamis dans la buse, à chaque remontage.**

■ **ARRET DE QUELQUES MINUTES (MOINS DE 3 HEURES)**

Laisser le matériel tel qu'il est. Toutefois, si exceptionnellement, la tête est un peu recouverte de peinture, il est prudent de la nettoyer avec un pinceau et du solvant.

■ **ARRET DE LONGUE DUREE**

Couper l'alimentation en air et en produit du pistolet.

Remplacer la peinture par du solvant et décompresser les tuyaux en appuyant sur la gâchette pour rincer pompe, tuyau et pistolet.

Dévisser le tête du pistolet, la mettre à tremper dans le solvant et la brosser avec un goupillon.

A l'aide d'une clé, dévisser la buse et ôter le pointeau. Mettre la buse à tremper. La brosser. A l'aide du goupillon imbibé de solvant, nettoyer l'intérieur du pistolet. Bien laver et brosser les filets des pièces vissées.

- ➔ **Ne jamais tremper le pistolet dans le solvant.**

- ➔ **N'utiliser que des produits compatibles avec les pièces en contact avec le produit (Voir fiche technique du fabricant de produit).**



PISTOLET MANUEL AIRMIX®

GUIDE DE DEPANNAGE

NOTICE ORIGINALE

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

SAMES KREMLIN SAS

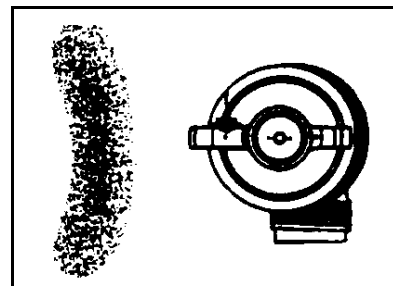
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France

☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

■ JET EN FORME DE HARICOT

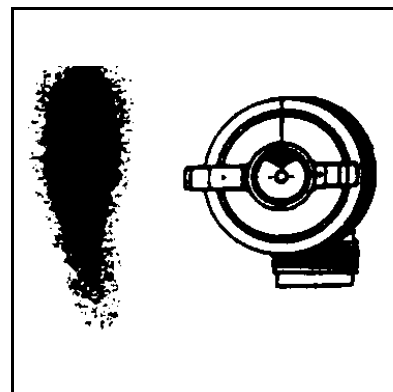
Le défaut provient de la tête : desserrer légèrement la bague et faire tourner la tête d'un demi-tour ; si le défaut s'inverse, l'un des événements latéraux est bouché ou déformé. Nettoyer alors la tête du pistolet au solvant et déboucher les événements avec un jet d'air comprimé. Si le phénomène ne s'inverse pas, la buse est sans doute endommagée.



■ JET DEPORTE

Cette déformation provient d'un défaut du jet central. Il faut nettoyer la tête comme indiqué ci-dessus et la buse. Vérifier également que :

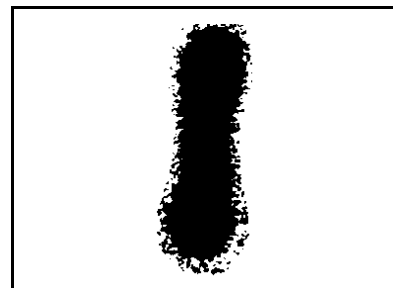
- la tête est bien centrée sur la buse,
- la buse n'est pas trop grosse (pointeau et buse doivent être adaptés),
- vous travaillez avec une ouverture suffisante du pointeau. Avec un pointeau presque fermé, l'alimentation du jet en peinture n'est pas régulière dans toutes les directions.



■ JET COUPE

La pression des jets d'air aux événements est trop forte pour le débit de peinture :

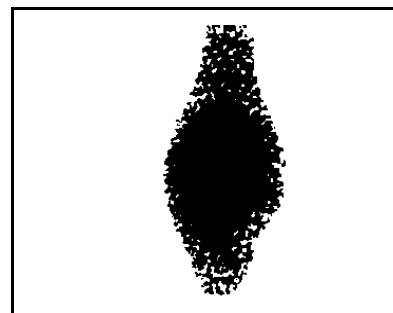
- Réduire l'air aux événements. Le jet est moins large.
- Augmenter le débit peinture.



■ JET CHARGE AU CENTRE

Défaut inverse du précédent :

- Soit le débit de peinture est excessif pour la pression d'air de pulvérisation adoptée : vous devez augmenter la pression d'air de pulvérisation et réduire le débit de peinture.
- Soit la peinture est trop épaisse : vous devez alors la diluer.



■ JET DE PEINTURE SACCADE

On dit couramment que le pistolet mitraille.

Le phénomène est provoqué par une entrée d'air dans le circuit peinture :

- Le récipient contenant la peinture peut être vide : remettre de la peinture.
- La buse est mal serrée et porte mal sur son siège : resserrer la buse.

Si le phénomène persiste, démonter la buse et la nettoyer. Vérifier que le siège et le cône de la buse ne sont pas détériorés, remonter la buse et la bloquer.

Vérifier que la peinture est assez fluide et homogène pour être aspirée.

DEFAUT	ORIGINE	REMEDE
La peinture ne sort plus du pistolet	Buse partiellement ou complètement bouchée	Couper la pression sur la pompe. Bien décompresser les tuyaux.
Jet déformé	Buse partiellement bouchée	Démonter et nettoyer la buse au solvant à l'aide d'un goupillon. Vérifier l'état du joint.
Jet déformé	Trous d'air dans la tête partiellement bouchés	Démonter et nettoyer au solvant. Souffler à l'air comprimé.
Le jet se rétrécit aux inversions de pompe	Entrée d'air de pulvérisation Viscosité trop élevée	Souffler à l'air comprimé. Diluer la peinture.
La tête se salit fréquemment	Trop d'air	Réduire la pression d'air.
La peinture sort par les trous d'air de la tête	Joint de buse défectueux Buse insuffisamment serrée	Le remplacer. La serrer.
Fuite de peinture au niveau de la cartouche de pointeau	Cartouche de pointeau usée	Remplacer la ligne de pointeau.
Fuite de peinture à l'avant du pistolet, gâchette relâchée	Impuretés dans la peinture Pointeau usé ou/et buse usée	Actionner 3 ou 4 fois la gâchette en la laissant revenir seule. Remplacer le pointeau ou/et la buse.
Fuite d'air à la soupape	Soupape usée	Changer la soupape.
Fuite d'air permanente à la tête du pistolet lorsque la gâchette est relâchée	Frottement sur le pointeau Soupape usée	Démonter la gâchette et vérifier que le pointeau coulisse librement. Remplacer la soupape.
Brouillard important	Trop d'air	Réduire la pression d'air.



PISTOLET MANUEL AIRMIX®

MISE EN SERVICE ET MANIPULATION

NOTICE ORIGINALE

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

MISE EN SERVICE



Consignes de sécurité :

- Ne jamais diriger le jet vers une autre personne. Ne jamais tenter d'arrêter le jet avec le corps (mains, doigts...) ni avec des chiffons ou similaires.
- Une injection de produit dans la peau ou autres parties du corps (yeux, doigts...) doit être traitée en urgence par des soins médicaux appropriés.
- **Toujours bloquer la gâchette avec le système de sécurité lorsque le pistolet n'est pas en service.**
- **Suivre impérativement les procédures de décompression et de purge** pour toute opération de nettoyage, de vérification, d'entretien du matériel ou de nettoyage des buses de pistolet.

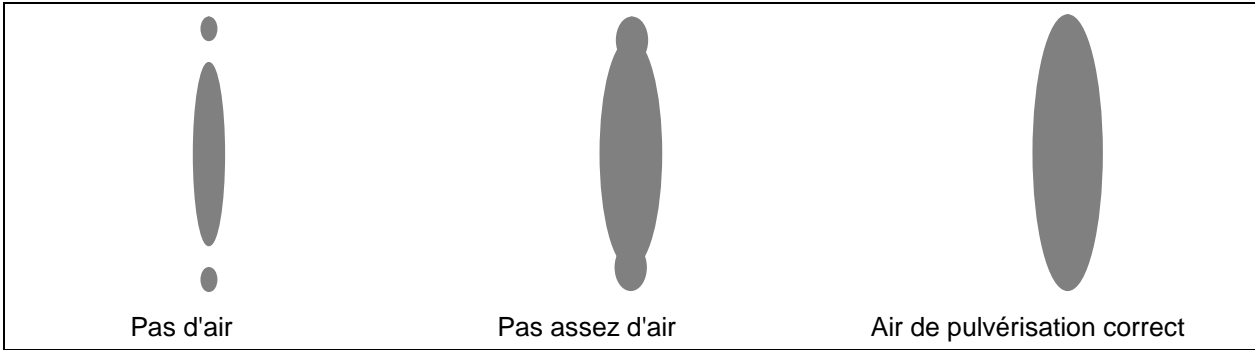


L'opérateur doit disposer de protections individuelles telles que : gants, masque, lunettes, protecteurs auditifs, vêtements...

L'utilisateur doit s'assurer de la ventilation du lieu d'utilisation du matériel.

- 1 - Préparer la peinture (peinture bien filtrée, viscosité correcte – consulter la fiche technique du produit).
- 2 - Raccorder l'équipement d'air de la pompe au réseau d'air comprimé (air propre et sec, pression air = 6 bar max.).
- 3 - Raccorder le pistolet à la pompe.
- 4 - Amorcer la pompe à peinture (voir notice de la pompe).
- 5 - Enlever le système de sécurité pour dégager la gâchette du pistolet. Diriger le pistolet vers la fosse de la cabine et appuyer sur la gâchette jusqu'à ce que la peinture sorte.
- 6 - Verrouiller le système de sécurité pour bloquer la gâchette.
- 7 - Choisir une buse dans le tableau des buses AIRMIX®.
- 8 - S'assurer que l'intérieur de la buse est bien pourvu d'un joint d'étanchéité ou d'un micro-tamis.
- 9 - Monter la buse à l'intérieur de la tête en veillant à ce que les pions se placent parfaitement dans les encoches.
- 10 - Visser l'ensemble tête-buse sur le pistolet. Avant de serrer fortement, positionner l'ensemble pour obtenir un jet vertical ou horizontal. Le jet est vertical quand les deux oreilles de la tête sont horizontales.
- 11 - Déverrouiller le système de sécurité et appuyer sur la gâchette du pistolet.
- 12 - Régler la pression d'air sur la pompe jusqu'à obtenir le débit produit souhaité.
Nota : Augmenter la pression produit jusqu'à ce que le jet de peinture soit bien éclaté. Arrêter lorsque le jet ne s'améliore plus.
- 13 - Régler la pression d'air de pulvérisation jusqu'à la disparition des cornes.

Nota : Le dessin ci-dessous montre la relation entre la forme de jet et la pression d'air de pulvérisation.



➤ **Pour optimiser la pulvérisation Airmix®, ne pas augmenter la pression d'air de pulvérisation, une fois le bon jet obtenu. Cela entraînerait des turbulences, davantage de brouillard.**

13 - Optimiser la largeur du jet avec le pointeau de réglage d'air situé à l'arrière du pistolet (ne s'applique pas pour le pistolet Xcite™ Light) :

Pointeau d'air fermé → jet large

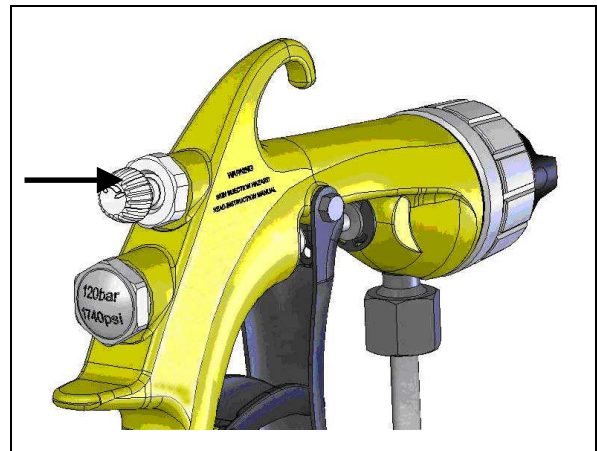
Pointeau d'air ouvert → jet étroit → jet rond



Jet large



Jet rond



Nota : si le débit n'est pas suffisant ou trop important, utiliser une autre buse (voir tableau des buses AIRMIX®).

MANIPULATION DU PISTOLET

Toujours tenir le pistolet perpendiculairement à la surface à peindre - Eviter de travailler uniquement avec le poignet. Ne pas oublier que les passes croisées ne rattrapent pas les irrégularités.

Une projection, pistolet immobilisé, donne une surcharge locale. Par conséquent, ne jamais appuyer sur la gâchette avant de commencer le mouvement du bras et la relâcher toujours avant de l'avoir terminé.

Veiller à obtenir un recouvrement convenable et régulier des différentes passes.



PISTOLET AIRMIX®

Xcite™ Light

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

NOTICE ORIGINALE

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. DESCRIPTION

Le pistolet Xcite™ Light est un pistolet AIRMIX® manuel à usage professionnel.
Ce pistolet existe en 2 versions suivant la pression de travail (60 bar ou 120 bar).
Il est recommandé pour pulvériser :

- Vernis, laques, teintes, produits solvantés ou hydrosolubles, hauts extraits secs, polyuréthanes, deux composants.

2. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

CARACTERISTIQUES	PISTOLET Xcite™ Light - 60 bar	PISTOLET Xcite™ Light - 120 bar
Pression d'alimentation d'air	6 bar max.	
Pression d'alimentation produit	60 bar max.	120 bar max.
Débit produit	Suivant buse (voir Doc. Pièces de rechange)	
Poids (pistolet + tête + buse)	385 g	
Température maximum d'utilisation	50°C	
Consommation d'air (à température de 22°C) (avec tête VX 124 K HVLP) Pression air = 1 bar à la crosse Pression air = 2 bar à la crosse	4,8 m3/h 7,2 m3/h	
Taux de transfert (α) suivant norme (EN 13966-1)	86 (± 2 %)	
Matériaux en contact avec le produit	Inox, PTFE	
Siège (démontable)	Acétal	Inox
Raccord produit	M 1/2 JIC	
Raccord air	M 1/4 NPS	
Sécurité	Lever de blocage + protection de buse	
Filtration	En ligne sur tuyau produit (non inclus)	
Pression acoustique pondérée (LAeq) (sous pression / avec buse 09/094 / Pression air crosse = 1,5 bar)	79 dBa	80,8 dBa
Effort sur la gâchette (sous pression / avec buse 04/074)	12 N (± 1 N)	18 N (± 1 N)

(α) conditions d'essai :	Pression produit = 60 bar	Viscosité = 25 s (CA 4) ou 50 mPas.s
	Pression air crosse = 1,5 bar	Température = 20,5 °C
	Buse : 09/094	Humidité relative = 54%

Nota : pour le pistolet Airmix® équipé de la tête VX 124 (K HVLP), une pression de 1 bar à la crosse est équivalent à une pression de 0,7 bar à la tête du pistolet.

▪ **LARGEURS DE JET AVEC LA TETE VX 124 KHVLP**

Tête à 2 pions et buse à 2 encoches



BUSES	Pp = 35 bar	Pp = 70 bar
	L (cm)	L (cm)
04/094	20	20
04/114	22	23
06/094	21	21
06/114	23	23
06/134	25	27
06/154	28	31
09/094	21	23
09/114	22	23
09/134	25	27
09/154	28	29
12/094	21	22
12/114	24	26
12/134	26	28
12/154	26	30
12/174	31	33
14/094	22	22
14/114	23	24
14/134	27	28
14/154	29	32
14/174	30	33
18/134	27	29
18/154	29	32
18/174	31	33

L 1 : largeur de jet maximum
(pointeau des événements fermé)

Pp : pression produit

Conditions d'essai :

Pression air crosse = 1,5 bar

Viscosité = 45 s (CA 4) ou 120 mPas.s



Température : 20°C

Distance entre le pistolet et l'objet à peindre : 20 cm

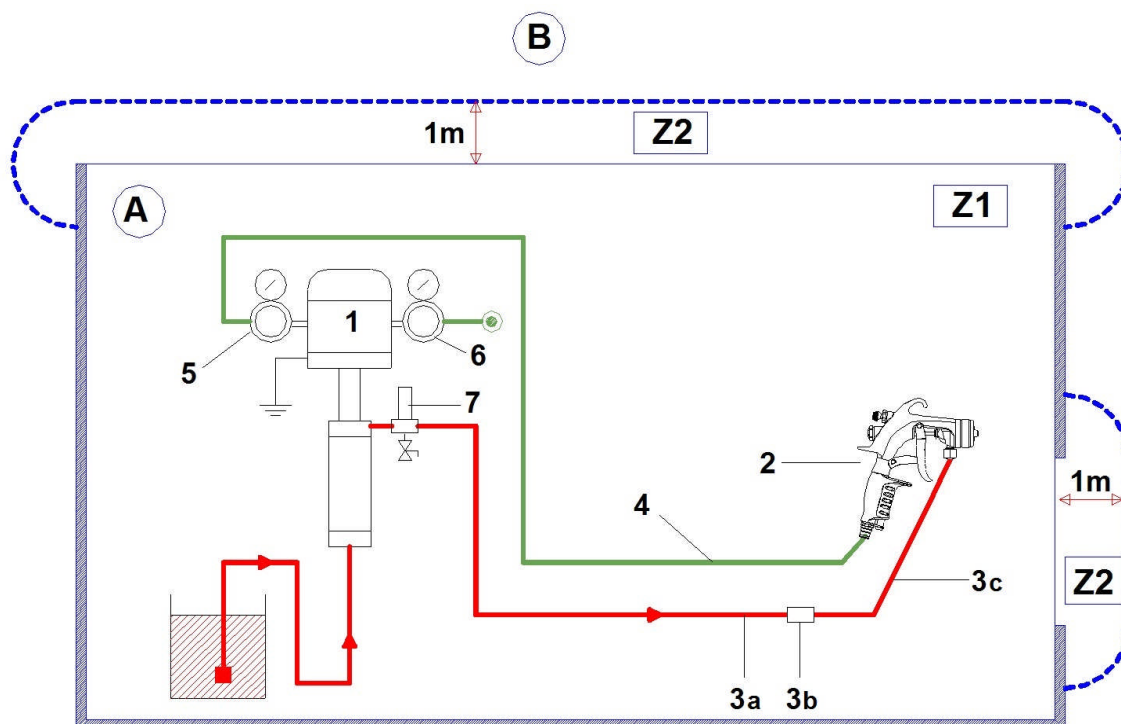
3. INSTALLATION

■ DESCRIPTION DU MARQUAGE

Marquage défini par la réglementation ATEX

SAMES KREMLIN FRANCE	Raison sociale et adresse du fabricant	
CE  II 2 G	CE : conformité européenne  : Utilisation en zone explosive II : groupe II 2 : catégorie 2 G : gaz matériel de surface destiné à un environnement dans lequel des atmosphères explosives dues à des gaz, des vapeurs, des brouillards sont susceptibles de se présenter occasionnellement en fonctionnement normal.	Sur le corps
Ex h IIA T6 X	Ex : Marquage de conformité aux normes européennes h : Mode de protection pour appareil non électrique IIA : Groupe de gaz T6 : Classe de température - Température de surface maximum : 85°C X : Conditions spéciales s'appliquant pour une utilisation sûre. Se référer aux prescriptions figurant dans les manuels d'instructions qui accompagnent ce produit.	
Gb	Gb : Niveau de protection du matériel (gaz de zone 1).	
20xx	Marquage de l'année de fabrication (avec 4 caractères)	
P air : 6 bar / 87 psi	Pression maxi d'alimentation en air du pistolet	
Xcite™Light	Modèle du pistolet	
P prod : xx bar	Pression produit maxi	

■ SCHEMA D'INSTALLATION



A	Zone explosive zone 1 (Z1) ou zone 2 (Z2) : cabine de peinture
B	Zone non explosive
1	Pompe Airmix®
2	Pistolet Airmix® Xcite™ Light
3a	Tuyau produit Airmix®
3b	Filtre en ligne

3c	Fouet
4	Tuyau d'air conducteur
5	Détendeur d'air (→ air de pulvérisation)
6	Détendeur d'air (→ pression produit)
7	Filtre produit Airmix®



La distance de 1 mètre mentionnée dans ces schémas, n'est donnée qu'à titre indicatif et ne saurait engager la responsabilité de SAMES KREMLIN. La délimitation exacte des zones est de la responsabilité expresse de l'utilisateur, et ceci en fonction des produits utilisés, de l'environnement du matériel et des conditions d'utilisation (se reporter à la norme EN 60079-10).

Cette distance de 1 mètre pourra ainsi être adaptée si l'analyse menée par l'utilisateur le nécessite.



Nota: Choisir la pompe pour que la pression produit délivrée par cette pompe soit en rapport avec le type de pistolet choisi.

A l'aide d'un tuyau d'air conducteur (∅ 6,5 intérieur minimum), relier le pistolet à un détendeur d'air capable de fournir au minimum 3 bar.

A l'aide d'un tuyau **haute pression**, relier le raccord peinture du pistolet à la pompe. Serrer fortement les raccords.



Nota : Dans certains cas particuliers, si le tuyau d'air (4) est non conducteur, le tuyau produit (3) doit obligatoirement être conducteur.

Il faut impérativement que l'un des 2 tuyaux (air ou produit) du pistolet soit conducteur.